

文学

(第二辑)

Самефамыфнаа Сочуа

侯玮红 侯丹 编



人民文学出版社

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

文学俄国. 第2辑/侯玮红, 侯丹编. —北京: 人民文学出版社, 2015
ISBN 978-7-02-010801-5

I. ①文… II. ①侯…②侯… III. ①俄罗斯文学—文学研究—文集
IV. ①I512.06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 045804 号

责任编辑 张福生
责任校对 刘佳佳
装帧设计 马诗音
责任印制 张文芳

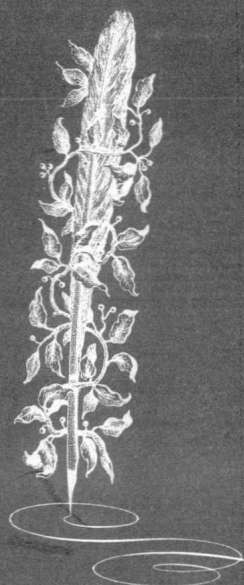
出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京智慧源印刷有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 273 千字
开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张 11 插页 2
版 次 2015 年 12 月北京第 1 版
印 次 2015 年 12 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-010801-5
定 价 38.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



[illegible]

Она не сомневалась, что повторит путь Серг^{ея} Серг^{еевича}, и гор-
дилась, и была озабочена тем, что окна божьего дома, как и у
них не пропускают и не задерживают его. Ей было стыдно при-
ехать к родителям. Она чувствовала, что в божьем доме она ^{уже} была
никогда и божья еда не приедет, и, уходя, оставила
интересное дело не закончив, в котором ~~она~~ когда-то была
простою женою хорошего мужа, но на душе у него было
холодно, не было прощания.

Dake yeste na qont on ybrytad prapir bera janyay,
 kompya pomyat bera. "Mash' Muma, ~~qora~~ qorad on,
 ber nad jabnam solitad, prinyayit' nasyat'". U kompya
 ey banyanymet, kad kagrya prinyat' h-nasyat, kad
 prinyat' ey nasyat u ~~bera~~ bera bera bera bera
 kad ytemaro ybrya.

А вы же не думайте, что вы сидите за границей и не
боитесь, и вы не думаете о Кухаренко.

ЛИТЕРАТУРНАЯ РОССИЯ

Ежегодник (2014) Отделения русской литературы

Института зарубежной литературы КАОН

Сос. Хоу Вэйхун и Хоу Дань

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей

Лю Ядин *Спор между местными и внешними факторами:
подтекст истории критики о Ломоносове*

У Сяоду *Творчество Пушкина и идеалы просвещения*

Ся Чжунсянь *Современный Прометей — Лермонтов и его
творчество в контексте истории западной мысли*

Хоу Дань *Подъем и упадок Натуральной школы России в 19-
ом веке*

Ху Сюесин *Сравнение типов повествований в «Мертвых
душах» и «Ревизоре»*

Вань Хайсун *Зерно пшеницы принесло много плода —
генерации и эволюции почвенничества Достоевского*

Чень Фан *"Женский двойник" в творчестве Достоевского*

Чжан Лый *Литературное путешествие математической*

формулы: от «Записок из подполья» до «1984»

Ли Хуэйфань О творчестве Чехова

Сюй Лэ О мышлении искусства Чехова — по сравнению с Толстым

Чжан Цзе О созывании Первого съезда советских писателей и создании Союза советских писателей

Линь Цзинхуа Какой Горький литератор: тема, которая смущала читателей в то время

Лю Вэньфэй Проза о стихах: «О горе и разуме» Бродского

Вэнь Даовэй Смысл за магией — о значении деталей Набокова в примере «Даре»

Ге Цаньхун Правда и вымысел: стратегии нарратива в прозах Довлатова

Ван Цзяньчжао Когда птица умерла — о современном поэте Иване Жданове

Чжан Сяоцян Библиография изданий произведений В. П. Астафьева и литературы о его жизни и творчестве на китайском языке

Хоу Вэйхун О процессе развития русской постмодернистской прозы

Дун Сяоян Распространение западного либерализма в России и регулярное явление

Ма Сяохуй Конструкция исторической поэтики Веселовского

Луи Шауцзун Воспоминание о Ге Баоцзюане

Приложение I *Биография Ван Цзиниэна*

Приложение II *Хроника отделения русской литературы*

Института зарубежной Литературы КАОН(2013—2—14)

LITERARY RUSSIA

Institute of Foreign Literature, CASS
Yearbook of the Russian Literature Section for 2014,
Edited by Hou Weihong & Hou Dan

Editors' Introduction

Liu Yading *The dispute between local and external factors : the subtext of Lomonosov criticism history*

Wu Xiaodu *Pushkin's work and Enlightenment ideals*

Xia Zhongxian *Modern Prometheus – Lermontov and his works in the context of the history of Western thought*

Hou Dan *The rise and decline of the natural school of Russia in the 19th century*

Hu Xuexing *Comparison of narrative mode in “Dead Souls” and “Inspector-General”*

Wan Haisong *A grain of wheat, which bears much fruit——On the emerging and evolution of Dostoevsky's pochvennichestv*

Chen Fang *“Women's Double” in Dostoevsky*

Zhang Lei *Literary journey of a mathematical formula : from “Notes from Underground” to “1984”*

Li Huifan *On the work of Chekhov*

Xu Le *A discussion on chekhov's art thinking and comparison with Tolston*

Zhang Jie *About the First Congress of Soviet Writers and the establishment of the Union of Soviet Writers*

Lin Jinghua *What kind of wrtiter was Maxim Gorky; a topic which confusde the contemporary readers*

Liu Wenfei *Prose about poetry : “On Grief and Reason” of Brodsky*

Wen Daowei *Significance of magic – about the importance of details in Nabokov’s “Talent”*

Ge Canhong *Truth and fiction : narrative strategies in prose of Dovlatov*

Wang Jianzhao *When the bird died – about contemporary poet Ivan Zhdanov*

Zhang Xiaoqiang *The bibliography of publications in the works B. N. Astafev and literature about his life and work in Chinese*

Hou Weihong *The process of development of Russian postmodern prose*

Dong Xiaoyang *The spread of Western liberalism in Russia and a regular phenomenon*

Ma Xiaohui *The Construction of historical poetics of Veselovsky*

Lv Shaozong *Memories of Ge Baoquan*

Appendix I *Life of Wang Jingsheng*

Appendix II *Chronicle of the Russian Literature Section, Institute of Foreign Literature, CASS (2013—2014)*

编者的话

2014 年的学术年刊《文学俄国》发生了一些变化。这里收入的二十篇论文及文章,不仅来自本室和本所的研究人员,还有一部分来自高校的同行专家与科研新秀。我们把这些论文按照主题分为五个部分,即 19 世纪文学、20 世纪文学、当代文学、文化与文论及一篇回忆文字。

19 世纪文学部分,论文涉及罗蒙诺索夫、普希金、莱蒙托夫、果戈理、陀思妥耶夫斯基、契诃夫以及俄国自然派的研究。刘亚丁的《本土与外来因素之争:罗蒙诺索夫批评史的潜文本》在利用大量第一手文献梳理罗蒙诺索夫批评史的同时,指出其背后隐含的文学文化思潮之争、国家道路之争,说明不同时代的罗蒙诺索夫研究者在本土与外来因素的抉择中对自身文化身份的认同与确定。吴晓都的《普希金的创作与启蒙主义理想》在追溯俄罗斯的启蒙主义文化史的基础上,结合普希金的诗歌与小说作品论证了普希金启蒙主义的文化功勋与思想精髓。巧妙的是,夏忠宪的《现代的普罗米修斯——西方思想史语境下的莱蒙托夫及其创作》像是对吴晓都文章的呼应,分析了莱蒙托夫创作中以浪漫精神与科学启蒙精神为代表的两种不同文化潮流的影响及复杂交织中的张力。侯丹的《十九世纪俄国自然派的崛起与没落》为我们详尽论述了 19 世纪自然派的发展过程:从产生、崛起到辉煌、衰落,说明它在俄国文学史上的重要地位及其终被淘汰的历史命运。胡学星的《〈死魂灵〉和〈钦差大

臣〉叙事模式比较》以《死魂灵》和《钦差大臣》为例探讨了果戈理的两种叙事模式:其一为拥有魔法力量的主体进入现实生活空间,其二为普通人物进入充斥着魔法力量的空间,指出这魔法力量的变相存在正是果戈理后期怪诞现实主义的重要成因之一。万海松的《结出子粒的麦子——论陀思妥耶夫斯基根基主义思想的产生与演化》一文,论述了陀氏根基主义思想从萌芽到成长、成熟的过程。陈方的《陀思妥耶夫斯基笔下的“女性双重人”》,提出与陀思妥耶夫斯基笔下著名的男性“双重人”相对应的女性“双重人”的存在,并通过分析其重要作品中女性人物的“双重人格”加以论证。张磊的《一个数学公式的文学旅行:从〈地下室手记〉到〈1984〉》,通过对“二二得四”这一公式在《地下室手记》和《1984》两部文学作品中不同象征喻指的解读,揭示它们共同的精神旨归——珍视人的自由个性。李辉凡的《常读常新的契诃夫》细致分析了契诃夫的生平创作道路以及重要的小说与戏剧作品。徐乐的《探析契诃夫的艺术思维——兼论与托尔斯泰的比较》讨论契诃夫借鉴于医学的一种艺术思维类型——对每一种情况都做个别的艺术处理,并与托尔斯泰相似的方法进行了对比。

20世纪文学方面,张捷的《第一次苏联作家代表大会召开和苏联作家协会成立的经过》,利用详尽的史料叙述苏联作协成立的经过。林精华的《高尔基是怎样的文学家:令当时读者困惑的话题》,通过大量文献展现出十月革命前后研究家笔下的高尔基及其创作。刘文飞的《诗散文:布罗茨基的〈悲伤与理智〉》以布罗茨基的散文集《悲伤与理智》为对象,分析了其散文的题材和体裁特征,并对其散文做出了“诗散文”的体裁定性。文导微的《魔法背后的意义——以〈天赋〉为例谈纳博科夫细节的意义》,以《天赋》中的细节为例,细腻分析了纳博科夫小说细节背后隐含的多重意义。葛灿红的《真实和虚构:多甫拉托夫小说的叙事策略》,以《监狱》和《妥协》两部作品为例,分析了多甫拉托夫创作中一个

重要的美学特征:用“伪纪实”的手法制造纪实感。

当代文学部分,汪剑钊的《小鸟死去的时候——俄罗斯当代诗人伊万·日丹诺夫》分析了伊万·日丹诺夫的诗歌创作特征。张晓强的《阿斯塔菲耶夫作品中文翻译与创作研究索引》,编辑整理了1979年至2005年间阿斯塔菲耶夫作品在中国的翻译与研究成果。侯玮红的《当代俄罗斯后现代主义小说的发展历程》,按照形成、确立、鼎盛与趋于平静四个阶段分析了俄罗斯后现代主义小说的发展历程。

文化与文论部分,董晓阳的《自由主义西学在俄罗斯的传播及其规律性现象》,分析了自由主义西学在俄罗斯水土不服的原因,说明今后俄罗斯发展的几大趋势。马晓辉的《维谢洛夫斯基历史诗学的建构》,从哲学美学基础、社会理论基础、文艺学理论基础三个方面讨论维谢洛夫斯基历史诗学的建构。

文集的最后,我们特别收录了吕绍宗对戈宝权先生的一篇回忆文字——《戈宝老答问录》。大师虽已远去,但文中记述的几桩小事,却令无缘与戈宝老晤面的我辈学人得以一睹其治学与为人的风貌。

一篇篇文字读下来,仿佛看到各位同仁对研究对象或冷静或深情的审视与回望,仿佛听到我们这些同道中人相伴前行的脚步声。然而,令我们不愿接受的是,这一年中我们失去了一位可敬可爱的好同事和好伙伴——王景生。他精益求精的科研态度,谦谦君子的为人品格好像没有离去,好像还在我们中间。

本辑《文学俄国》的面世,依然离不开中国社会科学院重点研究室建设项目和中国社会科学院“文学与大国兴衰”创新项目的资助,离不开外国文学研究所领导一如既往的支持,离不开室内外、所内外同行的积极参与,离不开人民文学出版社的大力配合,我们唯愿以这册每年一本的《文学俄国》向大家致意与致谢!

编者

2014年11月

目 录

编者的话 (1)

本土与外来因素之争:罗蒙诺索夫批评史的潜文本 刘亚丁(1)

普希金的创作与启蒙主义理想 吴晓都(20)

现代的普罗米修斯

——西方思想史语境下的莱蒙托夫及其创作 夏忠宪(33)

十九世纪俄国自然派的崛起与没落 侯 丹(51)

《死魂灵》和《钦差大臣》叙事模式比较 胡学星(64)

结出子粒的麦子

——论陀思妥耶夫斯基根基主义思想的产生与演化 万海松(77)

陀思妥耶夫斯基笔下的“女性双重人” 陈 方(99)

一个数学公式的文学旅行:从《地下室手记》

到《1984》 张 磊(118)

常读常新的契诃夫 李辉凡(133)

探析契诃夫的艺术思维

——兼论与托尔斯泰的比较 徐 乐(150)

第一次苏联作家代表大会召开和苏联作家协会

成立的经过 张 捷(165)

高尔基是怎样的文学家:令当时读者困惑的话题 ... 林精华(186)

诗散文:布罗茨基的《悲伤与理智》 刘文飞(204)

魔法背后的意义

- 以《天赋》为例谈纳博科夫细节的意义…………… 文导微(229)
- 真实和虚构:多甫拉托夫小说的叙事策略…………… 葛灿红(245)

小鸟死去的时候

- 俄罗斯当代诗人伊万·日丹诺夫…………… 汪剑钊(261)
- 阿斯塔菲耶夫作品中文翻译与创作研究索引…………… 张晓强(267)
- 当代俄罗斯后现代主义小说的发展历程…………… 侯玮红(277)

- 自由主义西学在俄罗斯的传播及其规律性现象…………… 董晓阳(300)
- 维谢洛夫斯基历史诗学的建构…………… 马晓辉(311)

- 戈宝老答问录…………… 吕绍宗(326)

- 附录一:王景生同志生平…………… (331)

- 附录二:俄罗斯文学研究室大事记(2013—2014)…………… (333)

本土与外来因素之争： 罗蒙诺索夫批评史的潜文本*

刘亚丁

罗蒙诺索夫(М. В. Ломоносов, 1711—1765)是18世纪俄罗斯的大科学家、大诗人,他的第一部作品被别林斯基认定为俄罗斯文学的起点,^①他被称为是“俄罗斯诗歌和标准语的改造者”。^②在我国的俄罗斯文学研究界和西方的斯拉夫学界对罗蒙诺索夫有所评述。^③对罗蒙诺索夫的批评、研究史,俄罗斯同行略有梳理。^④但在我国,尚未对罗蒙诺索夫在批评、研究史中的痕迹做学术性考察,本文聊补遗阙,拈出三个问题,即18世纪俄罗斯诗人们以西欧先贤比喻的罗蒙诺索夫,19世纪前50年关于他与彼得一

* 本文曾以《罗蒙诺索夫批评史三题》为题发表于文集《文化转向与外国文学研究》,北京大学出版社,2013年,内容略有修改。

① Белинский Б. Г. Взгляд на русскую литературу 1846 года. В его книге «Избранные сочинения». Москва и Ленинград : ГИХЛ, 1949, с. 865.

② История русской литературы. Т. I (Литература X – XVIII веков). Главный редактор Д. Д. Благой, Москва и Ленинград: Издательство Академии наук СССР, 1958, с. 427.

③ 曹靖华主编《俄苏文学史》第1卷第31—33页,河南教育出版社,1992年,任光宣、张建华、余一中《俄罗斯文学史》(俄文版)第33—35页,北京大学出版社,2004年。The Cambridge History of Russian Literature. Revised edition. Edited by Charles A. Moser. New York: Cambridge University Press. 1992, pp. 57–62.

④ См. Кулешов В. И. История русской критики. Москва: Просвещение, с. 33–34, 164–166.

世关系的争论,跨越一个多世纪(1840—1970)的对罗蒙诺索夫的诗歌格律的讨论。这些问题终究归结于俄罗斯文化与外来文化的关系,最终都折射出了每个时代写作者自身的文化认同。本文以史料为基础,以对话性为线索,分析缘由,归纳特征,抛砖引玉,以待方家批评教正,并借此吁请学者关注 18 世纪俄国文学。

— 喻与谔

罗蒙诺索夫在世时对他的评价就此起彼伏。在他去世之际和以后,对他的评价和文学批评渐趋频繁。

在赞扬罗蒙诺索夫的诗作和散文体赞辞中,满是以古希腊罗马希伯来诗人演说家来比喻他的句子。1765 年 4 月 15 日 Л. И. 西奇卡列夫在《致罗蒙诺索夫的悼词》中,以费宾(阿波罗——作者注)的口气哭道:“吾之所罗门趋塚,余何再为阿波罗。”^①在这篇诗歌体的悼词中,波里许谟尼亚(缪斯之一——作者注)也如此哭道:“吾之活泼泼荷马,汝已永世得安眠。余有哀情情谁诉,惟睹汝魂之华殿。”^②在诗的结尾处诗人写道:“天人永诀,俄罗斯之所罗门。”^③整首诗形成了这样的结构:天神为罗蒙诺索夫去世而哭诉,并将他比喻为希伯来或希腊的诗人、演说家。

1777 年著名诗人 В. И. 迈科夫写道:

伟丈现身俄众前,善融格致与天然。

兴来激越抚诗琴,悦耳乐音杂雷电。

妙语揭幕自然宫,新饰翻看更斐然。

① Сичкарев Л. И. Надгробная песнь М. В. Ломоносову. В книге «М. Ломоносов глазами современников». Составитель Г. Г. Мартынов, Москва: Издательство Ломоносовъ, 2001, с. 285.

② Там же, с. 285.

③ Там же, с. 288.